

സൂറ-9

അത്തൗബ

- 1. നിങ്ങൾ കരാറിലേർപ്പെട്ടിട്ടുള്ള ബഹുദൈവാരാധകരോട് അല്ലാഹുവും റസൂലും ഉത്തരവാദിത്വമൊഴിഞ്ഞുകൊണ്ടുള്ള വിളംബരമത്രെ ഇത്.
- 2. ഇനി നിങ്ങൾക്ക് നാലുമാസക്കാലം നാട്ടിൽ നിർബാധം സഞ്ചരിക്കാം. അറിഞ്ഞിരിക്കുവിൻ, അല്ലാഹുവിനെ തോൽപിക്കാൻ നിങ്ങൾക്കാവില്ല. അല്ലാഹുവോ, ധർമ്മിക്കാരികൾക്ക് അപമാനകരമായ പരാജയമണക്കുകയും ചെയ്യും.

بَرَآءَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ مِّنَ
 الْمُشْرِكِينَ ﴿١﴾
 فَسِيحُوا فِي الْأَرْضِ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ وَأَنَّ
 اللَّهَ مُخْزِي الْكَافِرِينَ ﴿٢﴾

വിമുക്തി (ഇത് ഉത്തരവാദിത്വമൊഴിഞ്ഞുകൊണ്ടുള്ള വിളംബരമാകുന്നു) = بَرَآءَةٌ
 അല്ലാഹു(വും)വിൽനിന്നും റസൂലി(ലും)ൽനിന്നും = مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ
 ബഹുദൈവാരാധക(രോട്)രിൽനിന്ന് = مِّنَ الْمُشْرِكِينَ നിങ്ങൾ കരാറിലേർപ്പെട്ടിട്ടുള്ളവരിലേക്ക്(രോട്) = إِلَى الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ
 ഭൂമിയിൽ(നാട്ടിൽ) = فِي الْأَرْضِ ഇനി നിങ്ങൾ സഞ്ചരിക്കുവിൻ(നിങ്ങൾക്കു നിർബാധം സഞ്ചരിക്കാം) = فَسِيحُوا
 നിശ്ചയം നിങ്ങൾ = أَنَّكُمْ അറിഞ്ഞിരിക്കുവിൻ = أَعْلَمُوا നാലുമാസം = أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ
 അല്ലാഹുവിനെ അശക്തനാക്കുന്നവരല്ലാത്തവരാകുന്നു (തോൽപിക്കാൻ ആവില്ല) = غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ
 നിശ്ചയം അല്ലാഹു(വോ) = وَأَنَّ اللَّهَ
 നിഷേധിക്കളെ നിന്ദിക്കുന്നവനാകുന്നു (ധർമ്മിക്കാരികൾക്ക് അപമാനകരമായ പരാജയമണക്കുകയും ചെയ്യും) = مُخْزِي الْكَافِرِينَ

1: ഹിജ്റ 9-ാം വർഷം തബൂക്കിൽനിന്ന് തിരിച്ചുവരുമ്പോൾ നബി(സ) അക്കാലം ഹജ്ജ് നിർവഹിക്കണമെന്ന് ഉദ്ദേശിച്ചിരുന്നു. മക്കാവിജയത്തിനുശേഷവും വിഗ്രഹാരാധകർ മക്കയിൽ തീർത്ഥാടനം ചെയ്യുകയും ജാഹിലീ സമ്പ്രദായമനുസരിച്ച് കർമ്മങ്ങൾ നിർവഹിക്കുകയും ചെയ്തിരുന്നു. നഗരമായി കഅ്ബ പ്രദക്ഷിണം ചെയ്യുക അതിന്റെ ഭാഗമായിരുന്നു. അതോർത്തപ്പോൾ തിരുമേനി ഹജ്ജ്യാത്ര നീട്ടിവെക്കുകയും, മസ്ജിദിൽ

ഹറാമിൽനിന്ന് ബഹുദൈവവിശ്വാസവുമായി ബന്ധപ്പെട്ട ജാഹിലീ അനാചാരങ്ങൾ നിർമാർജനം ചെയ്ത ശേഷമേ ഹജ്ജ് ചെയ്യുന്നുള്ളൂ എന്ന് തീരുമാനിക്കുകയും ചെയ്തു. അക്കാലം മുസ്ലിംഹാജിമാരുടെ നേതാവായി അബൂബക്കർ സിദ്ദീഖി(റ)നെ നിയോഗിച്ചു. അബൂബക്കറും സംഘവും പുറപ്പെട്ടുനസന്ദർഭത്തിലോ പുറപ്പെട്ട തൊട്ടടുനെയോ ആണ് ഈ സൂറയിലെ 1 മുതൽ ഏതാണ്ട് 38 വരെയുള്ള സൂക്തങ്ങൾ

അവതരിച്ചത്.

പുറപ്പെടുന്നതിന് മുമ്പുതന്നെ അവതരിച്ചിരുന്നു എന്ന വീക്ഷണമനുസരിച്ച്, ഈ വിളംബരം നബി(സ) അബൂബക്കറിനെ(റ) ഏൽപ്പിച്ചിരുന്നു. ഹജ്ജ്കാലത്ത് മിനായിൽ എല്ലാവരും ഒത്തുകൂടുമ്പോൾ അത് വായിച്ചു കേൾപ്പിക്കണമെന്നായിരുന്നു നിർദ്ദേശം. മുസ്ലിം തീർത്ഥാടകസംഘം പുറപ്പെട്ട അൽപം കഴിഞ്ഞപ്പോൾ ജിബ്രീൽ ആഗതനായി, സുപ്രധാനമായ ഈ വിളംബരം പ്രവാചകൻ നേരിട്ടോ അല്ലെങ്കിൽ അദ്ദേഹത്തിന്റെ കുടുംബത്തിൽനിന്ന് തെരഞ്ഞെടുക്കപ്പെടുന്ന ഒരു പ്രതിനിധിയോ ആണ് ജനങ്ങളെ അറിയിക്കേണ്ടത് എന്നുണർത്തി. തുടർന്ന് നബി(സ) തന്റെ ജാമാതാവായ അലി(റ)യെ അതിനായി തെരഞ്ഞെടുക്കുകയും ഹജ്ജ്സംഘത്തിനു പിന്നാലെ അയക്കുകയും ചെയ്തു. അലി(റ) ബലിനാളിൽ (يوم الحلب) മിനായിൽ വെച്ച് അത് ജനങ്ങളെ വായിച്ചുകേൾപ്പിച്ചു. അബൂബക്കർ(റ) പുറപ്പെട്ടശേഷം ഈ സൂക്തങ്ങൾ അവതരിക്കുകയും നബി(സ) അതുമായി അലി(റ)യെ നിയോഗിക്കുകയും ചെയ്തു എന്നാണ് മറ്റൊരാടിപ്രായം. ബറാഅത്തിലെ ഈ സൂക്തങ്ങൾ ഹജ്ജ് കാലത്ത് ഒരു വിളംബരമായി ജനങ്ങളെ അറിയിക്കണമെന്ന് സ്വഹാബത്ത് അഭിപ്രായപ്പെടുകയായിരുന്നുവെന്നും പ്രവാചകൻ അതുപ്രകാരം അലി(റ)യെ അതിനു നിയോഗിക്കുകയായിരുന്നുവെന്നും നിവേദനമുണ്ട്.

ഈ സൂക്തങ്ങളോടൊപ്പം നാലു സംഗതികൾകൂടി വിളംബരം ചെയ്യാൻ അലി(റ) ഏൽപ്പിക്കപ്പെട്ടിരുന്നു. 1) ഇസ്ലാമിക ധർമ്മം അംഗീകരിക്കാത്തവർക്ക് സ്വർഗം വിലക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. 2) അടുത്തവർഷംതൊട്ട് വിഗ്രഹാരാധകർ ഹജ്ജിനായി മസ്ജിദ് ദുൽ ഹറാമിൽ വരാൻ പാടില്ല. 3) നഗരമായി കഅ്ബയെ പ്രദക്ഷിണം ചെയ്യുന്നത് നിരോധിച്ചിരിക്കുന്നു. 4) പ്രവാചകനുമായി ഉണ്ടാക്കിയ കരാറുകൾ യഥാവിധി പാലിച്ചുവരുന്നവരോട്, കാലാവധി പൂർത്തിയാകുന്നതുവരെ അതു നിലനിൽക്കുന്നതാണ്.

عَلَيْكُمْ -ന്റെ അർത്ഥം മുഖവുരയിൽ വ്യക്തമാക്കിയിട്ടുണ്ട്. സൂക്തത്തിൽ ഈ പദം വന്നിരിക്കുന്നത് നിരൂക്തമായ ഒരു ആഖ്യയുടെ ആഖ്യാതമായാണ്. **عَلَيْكُمْ** (ഇത്) എന്നാണ്. കരാർ, ഉടമ്പടി, വാഗ്ദാനം, സഖ്യം മുതലായ ആശയങ്ങൾ ഉൾക്കൊള്ളുന്ന പദമാണ് **عَلَيْكُمْ**. അത് ലിഖിത രൂപത്തിലുള്ളതാകാം, അലിഖിത രൂപത്തിലുള്ളതാകാം. രണ്ടു രൂപത്തിലുള്ളതും ഇവിടെ ഉദ്ദേശ്യമാണ്. അറേബ്യയിലെ നിരവധി ഗോത്രങ്ങൾ പ്രവാചകനുമായി ഉടമ്പടികളുണ്ടാക്കിയിരുന്നു. ഇതുകൂടാതെ വിശ്വാസികളും അവിശ്വാസികളും തമ്മിൽ അലിഖിതമായ പൊതുധാരണകളുമുണ്ടായിരുന്നു. മസ്ജിദിൽ ഹറാമ് പരസ്പരം വിലക്കാതിരിക്കുക, യുദ്ധം നിഷിദ്ധമായ മാസങ്ങളിൽ പരസ്പരം ആക്രമണങ്ങൾ നടത്താതിരിക്കുക തുടങ്ങിയവ അക്കൂട്ടത്തിൽ പെട്ടതാണ്. ഇത്തരം അലിഖിതമായ ഉടമ്പടികളും പരസ്പരം എഴുതി ഒപ്പിട്ട ഉടമ്പടികളുമെല്ലാം പല ഗോത്രങ്ങളും അവരുടെ താൽപര്യത്തിന് അനുഗൃഹണമെന്ന് കാണുമ്പോൾ ലംഘിക്കുന്നതും പതിവായിരുന്നു. ഇമാം ബഗവി തന്റെ തഫ്സീറിൽ പറയുന്നു: തിരുമേനി(സ) തബൂക്കിലേക്കു പുറപ്പെട്ടപ്പോൾ കപടവിശ്വാസികൾ ക്ഷോഭജനകരമായ വാർത്തകൾ പ്രചരിപ്പിക്കാൻ തുടങ്ങി. അതുകേട്ട് ബഹുദൈവവിശ്വാസികളായ ഗോത്രങ്ങൾ പ്രവാചകനുമായി ഉണ്ടാക്കിയ കരാറുകൾ ലംഘിച്ചുകൊണ്ടിരുന്നു. ഈ സന്ദർഭത്തിൽ അത്തരക്കാരുമായുള്ള ഉടമ്പടികൾ ദുർബലപ്പെടുത്താൻ അല്ലാഹു പ്രവാചകനോടു കൽപ്പിച്ചു. സൂറ അൽഅൻഹാലിലെ **وَأَمَّا تَخَافُ مِنْ قَوْمٍ خِيفَةَ فَأَبَدْنَا إِلَيْهِمْ عَلَى سَوَاءٍ** -ഒരു ജനത്തിൽനിന്ന് വഞ്ചന ഭയപ്പെട്ടാൽ അവരുടെ കരാറിനെ ഇരുകക്ഷി

കളും അറിയുന്ന നിലയിൽ അവർക്കെറിഞ്ഞുകൊടുക്കുക എന്ന വാക്യം സൂചിപ്പിക്കുന്നത് അതാണ്. അദ്ദേഹത്തിന്റെ വീക്ഷണത്തിൽ കരാർ ദുർബലപ്പെടുത്താനുള്ള ആ കൽപനയുടെ പ്രായോഗിക രൂപമാണ് ഈ സൂക്തം.

ഇവിടെ, ദുർബലപ്പെടുത്തുന്ന കരാർ കൊണ്ട് ഉദ്ദേശിക്കപ്പെടുന്നത്, കാലനിർണ്ണയം ചെയ്യാതെയുള്ള കരാറുകളും നാലു മാസത്തിൽ കുറഞ്ഞ കാലാവധിയുള്ള കരാറുകളുമാണെന്നാണ് ഇമാം ഇബ്നുക്മീർ ഉൾപ്പെടെയുള്ള മിക്ക ചുർആൻ വ്യാഖ്യാതാക്കളും അഭിപ്രായപ്പെട്ടിട്ടുള്ളത്. മറുകക്ഷി ലംഘിച്ചിട്ടില്ലാത്ത കരാറുകൾ അവയുടെ കാലാവധി പൂർത്തിയാകുന്നതുവരെ പാലിക്കപ്പെടേണ്ടതാണെന്ന് 3-ാം സൂക്തത്തിൽ പ്രസ്താവിക്കുന്നുണ്ട്.

'നിങ്ങൾ മുസ്ലിംകളുമായി ഏർപ്പെട്ടിട്ടുള്ള കരാറുകളിൽ നിന്ന് നിങ്ങൾ ഒഴിവാതിരിക്കുന്നു' എന്നു പറയുന്നതിനു പകരം 'അല്ലാഹുവും റസൂലും ഉത്തരവാദിത്വമൊഴിയുന്നു' എന്നു പറഞ്ഞത് സുപ്രധാനമായ ഒരാശയത്തെ സൂചിപ്പിക്കുന്നുണ്ട്. 'നിങ്ങൾ' കൊണ്ടുദ്ദേശ്യം എല്ലാ മുസ്ലിംകളുമാണെന്നതിൽ തർക്കമില്ല. പ്രവാചകൻ, അല്ലെങ്കിൽ അതത് കാലത്തെ മുസ്ലിം നേതൃത്വം ആണല്ലോ കരാറുകൾ ഉണ്ടാക്കുന്നത്. അവരുണ്ടാക്കുന്ന കരാറുകൾ യഥാർത്ഥത്തിൽ മുസ്ലിം സമൂഹം മൊത്തത്തിൽ ഉണ്ടാക്കുന്ന കരാറുകളാണ്. പ്രവാചകനോ മുസ്ലിം നേതൃത്വമോ ഉണ്ടാക്കുന്ന കരാറുകൾ കണിശമായി പലിക്കേണ്ടത് മുസ്ലിം സമൂഹത്തിന്റെ ബാധ്യതയാകുന്നു. മുസ്ലിംകൾ മറ്റൊരു വിഭാഗവുമായി ഉണ്ടാക്കുന്ന കരാറുകൾ യഥാർത്ഥത്തിൽ മറുകക്ഷിയുമായി അല്ലാഹുവും റസൂലും ഉണ്ടാക്കുന്ന കരാറുകളാണ്. അത് പവിത്രവും ആദരണീയവുമായിരിക്കണം. അല്ലാഹുവിന്റെയും റസൂലിന്റെയും താൽപര്യങ്ങൾക്ക് വിരുദ്ധമായ കരാറുകൾ മുസ്ലിംകൾ ആരുമായും ഉണ്ടാക്കിക്കൂടാ. അവരുണ്ടാക്കുന്ന കരാറുകൾക്ക് അല്ലാഹുവും റസൂലും ഉത്തരവാദികളാണ്. മുസ്ലിംകൾ അതു ലംഘിക്കുകയാണെങ്കിൽ അല്ലാഹുവിന്റെ കരാറിനെയാണവർ ലംഘിക്കുന്നത്. അത് അല്ലാഹുവിനോടും റസൂലിനോടും ചെയ്യുന്ന വഞ്ചനയാണ്. മറുകക്ഷിയാണ് ലംഘിക്കുന്നതെങ്കിൽ അത് മുസ്ലിം സമൂഹവുമായുള്ള കരാർലംഘനം എന്നതിലേറെ അല്ലാഹുവിനോടും റസൂലിനോടുമുള്ള കരാർലംഘനമാകുന്നു. അല്ലാഹുവിനെയും റസൂലിനെയും വഞ്ചിക്കാൻ ശ്രമിക്കുന്നവരുമായി അല്ലാഹുവിനും റസൂലിനും യാതൊരു ബന്ധവുമില്ല. അവരുമായുള്ള ഉടമ്പടികൾ പാലിക്കാൻ അല്ലാഹുവും റസൂലും ബാധ്യസ്ഥരുമല്ല.

അല്ലാഹുവും റസൂലും ഉത്തരവാദിത്വമൊഴിഞ്ഞ ഉടമ്പടികളുടെ കാര്യത്തിൽ വിശ്വാസികൾ സ്വയം തീരുമാനമെടുക്കണം. ഒന്നുകിൽ കരാർലംഘകർക്കെതിരെ നടപടിയെടുക്കുന്നതിൽ അല്ലാഹുവിനെയും റസൂലിനെയും പിന്തുണക്കുക. അല്ലെങ്കിൽ കരാർലംഘകരുമായുള്ള സ്നേഹത്തിന്റെയും സൗഹാർദ്ദത്തിന്റെയും ഗോത്രബന്ധങ്ങളുടെയും പേരിൽ കപടനയം സ്വീകരിക്കുക. ആദർശതാൽപര്യവും കുടുംബ-ഗോത്രബന്ധങ്ങളും പരസ്പരം ഇണങ്ങാത്തതുമൂലം മനസ്സംഘർഷമനുഭവിക്കുന്ന വിശ്വാസികളോടു പറയുകയാണ്: കരാർ ലംഘകരോട് അല്ലാഹുവിനും റസൂലിനും യാതൊരു വിട്ടുവീഴ്ചയുമില്ല. വഞ്ചകരുമായുള്ള എല്ലാ കരാറുകളും ദുർബലപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നു. അല്ലാഹുവിന്റെയും റസൂലിന്റെയും പക്ഷത്തു നിൽക്കാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നവർക്ക് അവിടെ നിൽക്കാം. അല്ലാത്തവർക്ക് സ്വന്തം വഴിയും താവളവും സ്വയം തെരഞ്ഞെടുക്കാം. എന്തായാലും കരാർ ലംഘകർക്കെതിരെ കർശന നടപടി സ്വീകരി

ക്കാൻ അല്ലാഹു തീരുമാനിച്ചുകഴിഞ്ഞിരിക്കുന്നു.

2: മുൻ സൂക്തത്തിൽ 'നിങ്ങൾ' എന്ന് സംബോധന ചെയ്തത് വിശ്വാസികളെയായിരുന്നു. ഈ സൂക്തത്തിലെ 'നിങ്ങൾ' അവിശ്വാസികളാണ്. പെട്ടെന്ന് അവരെ സംബോധന ചെയ്തത് തുടർന്നുപറയുന്ന തീക്കീത് ഗുരുതരവും നിർണായകവുമാകുന്നു എന്ന് സൂചിപ്പിക്കുന്നു. മുസ്ലിംകളെ സംബോധന ചെയ്തു കൊണ്ട് ഈ വിളംബരം സത്യനിഷേധികളെ കേൾപ്പിക്കുവിൻ എന്നു പറയുന്നില്ല. മുൻ സൂക്തത്തിൽ മുസ്ലിംകളെ സംബോധന ചെയ്തുകൊണ്ട് ധർമ്മനിഷേധികളുമായുള്ള കരാറൊഴിയൽ പ്രഖ്യാപിച്ചതുപോലെ തന്നെ ഇതിൽ ധർമ്മനിഷേധികളെ സംബോധന ചെയ്തുകൊണ്ട് ഇങ്ങനെ പ്രഖ്യാപിക്കുകയാണ്: നോക്കൂ, ഇനി നിങ്ങൾക്ക് നാലു മാസക്കാലത്തെ സാവകാശമുണ്ട്. ഈ അവധികഴിഞ്ഞാൽ പിന്നെ, ഉടമ്പടികൾ ലംഘിച്ചുകൊണ്ടിരുന്നവരോട് അല്ലാഹുവിനും അവന്റെ ദൂതനും യാതൊരു ഉത്തരവാദിത്വവുമില്ല; അഥവാ മുസ്ലിംകളുമായി നിങ്ങൾ ചെയ്തിട്ടുള്ള കരാറുകൾക്ക് യാതൊരു വിലയുമുണ്ടായിരിക്കുകയില്ല. നിങ്ങൾക്കെതിരെ നിർദാക്ഷിണ്യം നടപടി തുടങ്ങും.

നാലു മാസത്തെ സാവകാശം നൽകിയതിന് പന്ധിതന്മാർ പലതരം വ്യാഖ്യാനങ്ങൾ നൽകിയിട്ടുണ്ട്. 1) സംഘട്ടനവും ഹിംസയും പരമാവധി ഒഴിവാക്കുക. കരാർലംഘകർ സ്വയം തെറ്റുതിരുത്തി ഇസ്ലാമിനെ ശരിയായി മനസ്സിലാക്കിക്കൊണ്ട് അതിനോട് ആരോഗ്യകരമായ ബന്ധം സ്ഥാപിക്കണമെന്നാണ് ഖുർആൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നത്. സത്യത്തിൽനിന്ന് അകന്നുപോയവർക്ക് അതിലേക്കു തിരിച്ചുവരാനുള്ള അവസരമാണ് ഈ നാലുമാസം. കരാർലംഘനം വെളിപ്പെട്ടുകഴിഞ്ഞിട്ടും ഇങ്ങനെയൊരു അവസരം നൽകിയത് അല്ലാഹു അവരോട് കാണിക്കുന്ന ഔദാര്യവും കാരൂണ്യവുമാണ്. 2) കരാർലംഘകരെല്ലാം ശരിക്കും തിട്ടപ്പെടുത്തി, ആവശ്യമായ മുൻകരുതലുകളെടുത്ത് ഒറ്റയടക്ക് അവർക്കെതിരെ നടപടിയെടുക്കുകയായിരുന്നു ലക്ഷ്യം. അതിനുവേണ്ട സജീകരണങ്ങളൊരുക്കാനുള്ള സമയമാണ് നാലുമാസം. 3) നാലുമാസംകൊണ്ട് ഉദ്ദേശ്യം, യുദ്ധം നിഷിദ്ധമായ നാലുമാസമാണ്. 4) കരാർലംഘകർക്കെതിരെ മുന്നറിയിപ്പില്ലാതെ സൈനിക നടപടി സ്വീകരിക്കുന്നത് തെറ്റുധാരണകൾക്കും ആക്ഷേപങ്ങൾക്കും ഇടയാക്കും. കരാർലംഘിച്ചത് മുസ്ലിംകളാണെന്ന് പ്രചരിപ്പിക്കപ്പെടുകയും ചെയ്യും. യാഥാർഥ്യങ്ങൾ എല്ലാവർക്കും ബോധ്യപ്പെടാനും, ആക്ഷേപങ്ങൾക്കും തെറ്റുധാരണകൾക്കും ഇടയാകാതിരി

ക്കാനുമാണ് ഈ കാലനിർണയം. ഒന്നാമത്തേതാണ് കൂട്ടത്തിൽ പ്രബലമായ വ്യാഖ്യാനം. മൂന്നാമത്തെ വ്യാഖ്യാനം പശ്ചാത്തലവുമായി യോജിക്കുന്നതല്ല. യുദ്ധം നിഷിദ്ധമായ മാസങ്ങളിൽ നിങ്ങളോടു യുദ്ധം ചെയ്യുകയില്ല എന്ന് പ്രത്യേകം വിളംബരം ചെയ്യേണ്ട കാര്യമില്ല. അത് ആചരിക്കപ്പെട്ടുകൊണ്ടിരിക്കുന്ന നിയമമാണ്. ജനങ്ങൾക്കിടയിൽ ഈ വിളംബരം നടത്തുന്നത് ദുൽഹജ്ജ് 10-നാണ്. അപ്പോൾ വിളംബരനാൾ മുതലുള്ള നാലുമാസങ്ങളായിരിക്കണം ഉദ്ദേശ്യം. അല്ലെങ്കിൽ നിശ്ചിത അവധിയിൽ രണ്ടുമാസം കഴിഞ്ഞ ശേഷമാണ് അതുസംബന്ധിച്ച വിളംബരമുണ്ടാകുന്നതെന്നുവരും. അതിനാൽ ഹിജ്റ 9-ാം വർഷം ദുൽഹജ്ജ് 10 മുതൽ ഹിജ്റ 10-ാം വർഷം റബീഉൽ ആഖിർ 10 വരെയുള്ള നാലുമാസമാണ് ഉദ്ദേശ്യം എന്ന അഭിപ്രായമാണ് കൂടുതൽ ശരിയായിട്ടുള്ളത്.

ഭാരവും ഭയവും നിയന്ത്രണവുമില്ലാതെയുള്ള സഞ്ചാരം എന്ന അർത്ഥത്തിലുള്ള *ساحية*-ൽനിന്നുള്ള ശാസനക്രിയയാണ് *سبيح* ദൂർ, വിനോദയാത്ര എന്ന അർത്ഥത്തിലും *ساحية* ഉപയോഗിക്കും. നാലുമാസക്കാലം നിങ്ങൾക്ക് യാതൊരാശങ്കയുമില്ലാതെ കഴിയാം. എവിടെവേണമെങ്കിലും സഞ്ചരിക്കാം. ആരും തടയുകയോ ഉപദ്രവിക്കുകയോ ഇല്ല എന്നാണ് ഇവിടെ *سبحر* എന്ന വാക്കുകൊണ്ടുദ്ദേശിച്ചിട്ടുള്ളത്. നാലുമാസം പിന്നിട്ടാൽ നിങ്ങളുടെ നീക്കങ്ങൾ സസൂക്ഷ്മം വീക്ഷിക്കുകയും നടപടിയെടുക്കേണ്ടവരോടു അപ്പപ്പോൾ കർശനമായ നടപടിയെടുക്കുകയും ചെയ്യും.

ഈ കാലയളവിനുള്ളിൽ എന്തൊക്കെ തന്ത്രങ്ങളാവിഷ്കരിച്ചാലും എത്രയൊക്കെ ശക്തി സംഭരിച്ചാലും നിങ്ങൾക്ക് അല്ലാഹുവിനെ തോൽപിക്കാനാവില്ല. അല്ലാഹുവാകട്ടെ, നിങ്ങളെ നാണംകെട്ട തോൽവി തോൽപിക്കുകയും ചെയ്യും. അല്ലാഹുവിനെ പരാജയപ്പെടുത്താൻ കഴിയില്ല എന്നതിന്റെ സാന്ദർഭിക താൽപര്യം മുസ്ലിംകളെ പരാജയപ്പെടുത്താൻ കഴിയില്ല എന്നാണ്; അല്ലാഹു ധർമ്മനിഷേധികൾക്ക് അപമാനകരമായ പരാജയമണക്കും എന്നാൽ മുസ്ലിംകളുടെ മുമ്പിൽ അവർ തോറ്റ് അപമാനിതരായിത്തീരുമെന്നും. മുൻ സൂക്തത്തിൽ പ്രവാചകനും മുസ്ലിംകളും ഉണ്ടാക്കുന്ന കരാറുകളെ അല്ലാഹുവിന്റെ കരാറായി വർണിച്ചതുപോലെ, അതു ലംഘിക്കുന്നവരോട് മുസ്ലിംകൾ സ്വീകരിക്കുന്ന നടപടിയെ അല്ലാഹു സ്വീകരിക്കുന്ന നടപടിയായി വർണിച്ചിരിക്കുകയാണ് ഈ സൂക്തത്തിൽ. ■